



f620

domingo 10 de febrero de 2002

b13

Arte y Espectáculos

EL MERCURIO DE VALPARAISO

El vate de las palabras quietas

¿Q ué puede tener en común un poeta como Georg Trakl (1897-1914), quien vive la luz del mundo en el su desamparo de imperio austro-húngaro, un hombre emocionalmente inclinado en su soledad y en cuyos versos se destaca su paisaje natal y un uso de connotaciones oscuras, con los vates que habitaron o habitarán en el otro extremo del globo, en Chile? Seguramente el poeta austriaco Jorge Teillier en su artículo de 1982 "Georg Trakl, el profeta de Occidente", las respuestas de las premios académicas de Trakl no pudieran ser correspondidas por sus contemporáneos y, sin embargo, el poeta de las diásporas se nos revela y profunda si ha hecho de repetición y ya con la mayor repetición.

En efecto, la poesía de Trakl es un poema de una alianza de un futuro que revela una conciencia inquieta ante los rostros del individuo, frente los de su interior como los que escapan de la humanidad que lo soporta. Ese elemento perturbador es Trakl, casi invisible en la melancólica ilustración de las palabras que articulan figuras oscuras, como emanadas de una fotografía, pero que promueven un diálogo ambiguo del cual es imposible escapar.

Respecto de nuestra letra nacional, esta situación se ha verificada en la obra del mismo Teillier y de otros varios autores como Helando Cárdenas, Armando Rúa y Roque Esteban Scarpa, por mencionar solo a unos pocos. En cualquier caso, los orígenes europeos de Trakl juegan en papel clave en la llamada poesía lírica, término que Teillier acuñó para describir su escritura nacida de la memoria de la vida originaria y al que han adherido, bajo ciertos parámetros, numerosos poetas jóvenes, como Francisco Vique y el escritor mapuche Jaime Luis Huamán.

No es extraño entonces que la silenciosa influencia de Trakl haya crecido en la actualidad con las publicaciones "Georg Trakl, homenaje desde Chile" (Universitaria), conjunto de escritos editados por Armando Rúa y Francisco Vique que se inicia con la traducción de algunos de sus poemas a cargo de José Osorio y Pablo Briceño, y "Puerto Trakl" (LOM Ediciones), moderno de poemas de Jaime Luis Huamán, donde en tan solo 53 páginas consigue crear un puerto imaginario por el que se desplazan como en un sueño colectivo de impresiones multicolores.

En la continuación a "Homenaje desde Chile", el Trakl es una variada muestra de cómo ese poeta alemán al acercarse desde su lenguaje, siempre privilegiado de la poesía, tanto a la selección de poemas traducidos al castellano por Osorio y Vique, en los cuales se resalta un uso nuevo del lenguaje en concordancia con el original en alemán, se disponen tres capítulos más que presentan otras traducciones de Trakl, así como solo su vida y obra, y un portafolio de poemas en que se ha buscado su figura.

SUCESOS RECENTES

La existencia de Trakl, tal como lo señala los artículos de Jorge Teillier y Francisco Vique, fue una tragedia marcada por el silencio. Nada más el siglo de oro, en Salzburgo, el 3 de febrero de 1897. Durante su vida vivió en una ciudad oscura y en el exilio y se vio afectado por la enfermedad de la que murió en la infancia, aunque sobrevivió a los



Georg Trakl: "La oscura plántula parece eliminada, / Plántula dispersa, perenne y ligeros / Y algo que alumbra como fuego. / El frío respirador se desliza por las calles."



"Georg Trakl trata de escribir el signo de la vida oculta en un mundo misterioso en los repliegues de la muerte", afirma Francisco Vique.



En su poema "Invocación a Georg Trakl", Armando Rúa le declara al poeta: "Sobreviviste una y otra vez / el barro desgranado de la vida..."

suavemente del suicidio. Esta tendencia se vio acentuada con su adicción a los drogas. Su vida, así, se cerró en los dos años en que estuvo encarado en la Prisión de Viena.

Georg fue absuelto, impidió la capital austríaca, en un momento de la vida de Trakl, en el momento de su muerte, en la ciudad de Salzburgo, el 3 de febrero de 1914. Su vida fue una tragedia marcada por el silencio. Nada más el siglo de oro, en Salzburgo, el 3 de febrero de 1897. Durante su vida vivió en una ciudad oscura y en el exilio y se vio afectado por la enfermedad de la que murió en la infancia, aunque sobrevivió a los

suavemente lo interior / a la oscuridad / de aquella que era, plántula / la hija de los padres". En, en cambio, expone el alma oscura al lector: "¿...? Resucitando bien oscuro y venial, el helado solitario acurrido en la vida oscuridad..."

PUERTO DEL DESAMOR

La presencia de Trakl en el libro de Huamán es menos directa. En verdad, utiliza el apellido del austriaco como un sustantivo, es el nombre del puerto ficticio donde el protagonista de su novela, tras seguir un camino sendero, recorre para encontrarse con la soledad y el silencio definitivo. Pero, simultáneamente, el alma atormentada del vate contemporáneo se llama en cada estrofa, haciendo partícipe a Huamán de su misma distancia y misterio del destino humano.

El legado poético de Trakl parece de pastiches, sus versos transmiten un desmoronamiento con una memoria metafísica antes que emocional. En su sentido, Huamán es un fiel intérprete de su memoria, ya que su libro, sin ser lúcido, da cabida a un sentimiento en que todos los pensamientos parecen irrumpir ante un mundo del que no se desprende ninguna certidumbre.

De esta manera, con "Homenaje desde Chile" y "Puerto Trakl", tal vez no se desmoronó como afirma que Georg Trakl ya pertenecía al pasado poético chileno, aunque solo sea por aquellos versos de Huamán que dicen: "Vida a Puerto Trakl por los poemas / miembros del soñador / La única cosa que vive más allá / agitada por la sed de la memoria / Capida, en el día de la muerte / vamos a la carne / Contar que no, que nunca desliza / al mundo poético de un mundo..."

Jorge Quispe E.

El vate de las palabras quietas [artículo] Iván Quezada E.

Libros y documentos

AUTORÍA

Quezada E., Iván

FECHA DE PUBLICACIÓN

2002

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El vate de las palabras quietas [artículo] Iván Quezada E. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile